



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
26 July 2004

Russian
Original: English

Пятый комитет

Краткий отчет о 33-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, во вторник, 16 марта 2004 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Кмоничек (Чешская Республика)
Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам: г-н Кузнецов

Содержание

Пункт 119 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Выполнение рекомендаций Управления служб внутреннего надзора, касающихся Службы управления инвестициями Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций

Пункт 121 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов (*продолжение*)

Генеральный план капитального ремонта (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе.



Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Пункт 119 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (продолжение)

Выполнение рекомендаций Управления служб внутреннего надзора, касающихся Службы управления инвестициями Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций (A/58/725)

1. **Г-жа Бертини** (заместитель Генерального секретаря по вопросам управления), представляя на рассмотрение доклад Генерального секретаря о выполнении рекомендаций Управления служб внутреннего надзора, касающихся Службы управления инвестициями Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций (A/58/725), говорит, что в докладе содержится информация о прогрессе, который был достигнут в выполнении рекомендаций в период, прошедший после ее предыдущего выступления по данному вопросу в октябре 2003 года, а также информация об инициативах, предпринятых в целях упорядочения и повышения общей эффективности Службы управления инвестициями.

2. Оратор напоминает, что, будучи представителем Генерального секретаря по Фонду, она привлекла транснациональную консалтинговую компанию "Делойт энд Туш" для проведения обзора положения дел, связанных с выполнением рекомендаций Управления служб внутреннего надзора (УСВН) и выработкой плана дальнейших действий. Консультанты рекомендовали Организации Объединенных Наций провести всеобъемлющий анализ общего управления Фондом и его инвестиционной стратегии, а также процедур и операций, связанных с инвестиционной деятельностью.

3. Оратор приняла решение провести такой анализ параллельно по двум направлениям. Деятельность по направлению I – Оценка управления и стратегии – за исключением его четвертой составляющей (Распределение активов), отложена на более поздний период в связи с тем, что УСВН проводит еще одну проверку, касающуюся общего управления Фондом. Однако начата работа по направлению II – Процедуры и операции, связанные с инвестиционной деятельностью. В феврале 2004 года компаниям, компетентным в проведении такого анализа, были направлены просьбы представить предложения. Сфера охвата технического задания на проведение анализа свидетельствует о том, что Генеральный секретарь ставит задачу найти решения поднятым в ходе ревизии вопросам не только в той части, в которой они касаются конкретных рекомендаций Управления служб внутреннего надзора, но и в гораздо более комплексном и широком контексте, что обеспечит внедрение в Службе управления инвестициями рациональной практики управления инвестиционной деятельностью.

4. С 1 января 2004 года всем работающим в Службе управления инвестициями сотрудникам и помощникам по инвестициям, которые принимают решения об инвестировании средств или имеют доступ к инвестиционным инструментам и соответствующей бухгалтерской отчетности, было предписано соблюдать профессиональный этический кодекс Ассоциации по управлению инвестициями и исследованиям (АУИИ). Кроме того, им было предписано на ежегодной основе начиная с 2004 года представлять декларации о доходах, предусмотренные положением 1.2 п) Правил о персонале Организации Объединенных Наций. Оратор отметила, что, как представитель Генерального секретаря по Фонду, она также взяла на себя эти обязательства. Таковы были немедленные предписанные меры. Однако в долгосрочной перспективе предусмотрена разработка кодекса поведения сотрудников по инвестициям конкретно для системы Организации Объединенных Наций.

5. Еще одним позитивным шагом можно считать то, что отныне Служба управления инвестициями строго следует конкурентным процедурам при заключении с консультантами контрактов на оказание услуг, что уже привело к повышению рентабельности затрат на предоставляемые Организации услуги. Кроме того, на временной основе принят на службу сотрудник по правовым вопросам, в задачи которого входят тщательная проверка всех контрактов,

закрываемых Службой управления инвестициями, и совершенствование применяемых Службой процедур, касающихся документации и закупок.

6. Недавно был назначен новый директор Службы управления инвестициями, и ожидается, что он приступит к выполнению своих обязанностей к середине мая 2004 года. Кандидат имеет богатый опыт инвестиционной деятельности и проявил себя как хороший менеджер и руководитель во время работы в ведущих инвестиционных компаниях различных стран.

7. Оратор надеется, что Комитет примет к сведению содержащуюся в докладе информацию о принятых мерах. Генеральный секретарь придает большое значение работе по упорядочению и повышению эффективности деятельности Службы управления инвестициями, и она хотела бы заверить членов Комитета в том, что будет самым внимательным образом следить за ходом реализации этих инициатив.

8. **Г-н Ямамото** (Япония) говорит, что делегация его страны поддерживает меры, направленные на улучшение работы Службы управления инвестициями. Для достижения поставленной цели необходимо совершенствовать как деятельность в области управления и стратегического планирования инвестиций, так и процессы и операции по инвестированию средств Фонда. При этом необходимо стремиться к тому, чтобы действия, предпринимаемые в этих двух ключевых областях, были органически увязаны. В этой связи делегация его страны приветствует принятое решение работать по двум направлениям. Оратор с удовлетворением отмечает назначение нового директора, обладающего богатым опытом работы в инвестиционном секторе. В заключение оратор выражает надежду, что заместитель Генерального секретаря будет тесно сотрудничать с новым директором, в обязанности которого входит руководство повседневной работой Службы по осуществлению рекомендаций УСВН.

9. **Г-н Фарид** (Саудовская Аравия), отмечая, что текущая рыночная стоимость инвестиционных активов Фонда составляет 26,3 млрд. долл. США, говорит о важности рассматриваемого Комитетом вопроса. Оратор одобряет намеченные в докладе меры, которые свидетельствуют о том, что реформа Службы управления инвестициями движется в должном направлении. Тот факт, что сотрудников по инвестициям обязали соблюдать профессиональный этический кодекс АУИИ, является позитивным шагом, но делегация его страны надеется, что со временем будет принят кодекс профессионального поведения.

10. **Г-н Репаш** (Соединенные Штаты Америки) напоминает, что делегация его страны была весьма обеспокоена результатами ревизии в Службе управления инвестициями, проведенной УСВН, которые свидетельствуют о серьезных нарушениях и слабом руководстве. Оратор с удовлетворением отмечает, что на эти недостатки было обращено внимание и что ведется всесторонняя работа по совершенствованию Службы, однако ему было бы интересно узнать мнение УСВН по этому поводу. Отмечая, что для проведения обзора результатов, достигнутых в ходе выполнения рекомендаций УСВН, была привлечена одна консалтинговая компания, а для углубленного анализа – другая, оратор хотел бы знать, во сколько обошлись предоставленные услуги. В заключение оратор задает вопрос о причинах столь длительной процедуры назначения нового директора. От организации с установленным обязательным возрастом выхода на пенсию можно было бы ожидать более оперативного назначения преемников.

11. **Г-жа Бертини** (заместитель Генерального секретаря по вопросам управления) говорит, что после своего назначения в апреле 2003 года она была проинформирована о том, что должность директора станет вакантной в сентябре того же года. Она отдала распоряжение объявить о вакансии для замещения. Однако предварительно было необходимо составить описание должностных обязанностей, на что ушло много времени, и конкурс на замещение вакансии был объявлен только летом. Впоследствии ее Департамент был занят другими вопросами. Оратор сожалеет о задержке с назначением нового директора, но спешит заверить Комитет в том, что временно назначенный сотрудник неплохо справлялся со своими повседневными обязанностями и в ходе руководства Службой выявлял узкие места, требующие внимания. В этой связи оратор

отмечает, что рыночная стоимость инвестиционных активов Фонда близка к рекордной отметке, зарегистрированной в марте 2000 года.

12. Оратор сочла необходимым воспользоваться услугами одной из известных консалтинговых компаний для проведения обзора хода выполнения рекомендаций по результатам ревизии УСВН ввиду той неоднозначной реакции, которую вызвали некоторые поднятые в докладе вопросы. Услуги компании, получившей контракт на проведение обзора, стоили 27 500 долл. США, что составляет не слишком большую сумму, если учесть, что в результате была получена четкая картина достигнутого прогресса и предстоящей работы. УСВН также положительно оценило принятые к настоящему времени меры.

13. Пока не известно, во сколько обойдется проведение обзора процессов и операций, связанных с инвестированием средств, поскольку сбор конкурсных предложений продолжается и победитель конкурса еще не определен.

Пункт 121 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов
(продолжение)

Генеральный план капитального ремонта (продолжение) (A/58/729)

14. **Г-жа Бертини** (заместитель Генерального секретаря по вопросам управления), представляя на рассмотрение доклад Генерального секретаря о положении дел с возможными механизмами финансирования генерального плана капитального ремонта (A/58/729), говорит, что 20 февраля 2004 года правительство страны пребывания предложило Организации Объединенных Наций ссуду в размере 1,2 млрд. долл. США для финансирования работ по генеральному плану капитального ремонта. Это предложение, содержащееся в проекте бюджета, подготовленном президентом, должно быть одобрено Конгрессом Соединенных Штатов, после чего к сентябрю 2004 года последует официальное предложение. Средства на строительство должны быть предоставлены Организации Объединенных Наций в конце 2006 года. В соответствии с вариантом, предложенным страной пребывания, проценты будут выплачиваться ежегодно по ставке 5,54 процента. Общая сумма выплат в погашение кредита составит 2,5 млрд. долл. США: 1,2 млрд. долл. США по основной сумме и 1,3 млрд. долл. США в виде процентов.

15. В соответствии с пунктом 7 доклада Генерального секретаря Генеральной Ассамблеи рекомендуется с признательностью принять к сведению намерение правительства страны пребывания предложить Организации кредит; принять во внимание тот факт, что по кредиту придется выплачивать проценты; просить Генерального секретаря продолжить консультации с властями страны пребывания для уточнения условий предоставления кредита; а также изучить другие варианты финансирования.

16. В пункте 25 своей резолюции 57/292 по вопросам, связанным с бюджетом по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов, Генеральная Ассамблея ассигновала 25,5 млн. долл. США для выполнения первого этапа проектировочных работ в рамках генерального плана капитального ремонта. Отчет о расходах, произведенных на сегодняшний день, содержится в приложении к настоящему докладу. Генеральный секретарь будет просить Генеральную Ассамблею на ее пятьдесят девятой сессии ассигновать оставшуюся сумму в 26 млн. долл. США на завершение проектных работ в рамках генерального плана капитального ремонта.

17. **Г-н Саха** (заместитель Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что 5 марта 2004 года Консультативный комитет провел обмен мнениями по этому вопросу. Комитет пришел к заключению, что механизм финансирования работ по генеральному плану капитального ремонта является политическим вопросом и должен быть рассмотрен Генеральной Ассамблеей. Консультативный комитет вернется к вопросам, связанным с генеральным планом капитального ремонта, на своих весенней и осенней сессиях в контексте подготовки дальнейших докладов для Генерального секретаря. Он примет к сведению любые

руководящие указания, которые Генеральная Ассамблея пожелает дать в связи с рассматриваемым докладом.

18. **Г-жа Стэнли** (Ирландия), выступая от имени Европейского союза, присоединяющихся стран (Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Словакии, Словении, Чешской Республики и Эстонии), ассоциированных стран (Болгарии, Румынии и Турции), стран, находящихся в процессе стабилизации и ассоциации (Албании, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македонии, Сербии и Черногории и Хорватии) и, кроме того, Исландии и Норвегии, выражает обеспокоенность по поводу того, что предложение правительства страны пребывания, как оно отражено в документе A/58/729, увеличит стоимость проекта генерального плана капитального ремонта более чем вдвое. Соединенные Штаты как страна пребывания несут особую ответственность перед Организацией Объединенных Наций. Кроме того, в ходе переговоров по тексту резолюции 57/292 Генеральной Ассамблеи было достигнуто понимание, что предложение Соединенных Штатов не подразумевает предоставление процентного займа. Европейский союз считает, что Соединенные Штаты должны взять на себя большую часть финансирования генерального плана капитального ремонта. Он также хотел бы призвать Генерального секретаря продолжить поиски других источников финансирования, в том числе рассмотреть вопрос о привлечении частных пожертвований и создании консультативного совета по вопросам финансирования.

19. **Г-н Кеннеди** (Соединенные Штаты Америки) высказывает сожаление по поводу того, что предложение его правительства подверглось критике еще до того, как он получил возможность его представить. Необходимо помнить, что речь пока идет о предложении, поскольку подготовленный президентом проект бюджета еще должен пройти утверждение в Конгрессе. Конгресс будет рассматривать предложение по финансированию генерального плана капитального ремонта в рамках обсуждения бюджета на 2005 финансовый год, которое должно завершиться к 30 сентября 2004 года (финансовый год начинается 1 октября 2004 года).

20. Необходимо выделить и разъяснить некоторые аспекты этого предложения. Наравне со всеми государствами-членами правительство Соединенных Штатов будет выплачивать начисленную ему долю – 22 процента от основной суммы кредита и процентов по нему. Это означает, что оно отказывается от своей прежней практики неплатежей процентов по займам Организации Объединенных Наций. Сначала Министерство финансов Соединенных Штатов должно будет привлечь средства для покрытия основной суммы кредита, причем проценты, которые будут выплачиваться государствами-членами, пойдут не правительству, а инвесторам, которые предоставили основную сумму кредита. Правительство не получит никакой прибыли от кредита и, по сути, понесет расходы по гарантированию кредита и его страхованию на случай неисполнения обязательств в размере 6 млн. долл. США.

21. Расчет кредита на 30 лет был использован для наглядности, поскольку он соответствует условиям первоначального кредита, предоставленного на строительство здания, включает пятилетний льготный период, предусматривающий выплату одних процентов, и период в 25 лет с выплатой процентов и основной суммы долга. Фактический срок кредита может быть сокращен, если того пожелают государства-члены. Размер кредита для данного проекта был рассчитан по максимуму, включая базовый вариант плана и всевозможные дополнительные варианты. Государства-члены могут использовать кредит полностью или частично. Предложение правительства его страны предполагает также, что кредит будет предоставляться в виде траншей по 400 млн. долл. США в первые три года строительства, однако объемы и время использования этих средств будут зависеть от потребностей самой Организации. Решения, которые государства-члены примут по каждой из четырех взаимосвязанных составляющих, а именно срок, процент, сумма кредита и план расходования выделенных средств, могут снизить общую стоимость кредита.

22. Предварительный вариант предложения рассчитан максимум на 30 лет и предельную ставку в 5,54 процента. Если будет выбран срок 15 лет, включая льготный период, то учетная ставка понизится до 4,760 процента. Сумма основного долга и процентов в этом случае составит 1 млрд.

615 млн. долл. США, что почти на 896 млн. долл. США меньше стоимости кредита на 30 лет. В случае если будет выбран срок кредита 20 или 25 лет, общая стоимость кредита соответственно снизится, хотя и не так заметно.

23. Сумма кредита в 1,2 млрд. долл. США является максимальной. Ссуда меньшего объема обойдется государствам-членам дешевле. Отказ от использования всех дополнительных вариантов плана снизит сумму кредита до 1 млрд. 049 млн. долл. США. План использования заемных средств основан условно на перечислении равных траншей по 400 млн. долл. США последовательно в течение трех лет, однако руководители работ по генеральному плану капитального ремонта уведомили делегацию его страны, что в первый год потребности не превысят 120 млн. долл. США. График использования средств на более длительный период приведет к снижению стоимости кредита.

24. Делегация его страны настоятельно призывает Комитет принять резолюцию, одобряющую доклад Генерального секретаря о предварительном предложении Соединенных Штатов Америки о предоставлении кредита, и отложить дальнейшее обсуждение до пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи, ввиду того что предложение носит предварительный характер и останется таковым до тех пор, пока Конгресс Соединенных Штатов не одобрит президентский бюджет. Поскольку средств, выделенных на проведение проектных работ в рамках генерального плана, хватит до осени, нет необходимости принимать немедленное решение. Одобренное Конгрессом предложение о предоставлении кредита в любом его варианте будет действительным до 30 сентября 2005 года, и к этому сроку надлежит подписать соглашение о кредите. Генеральному секретарю было бы целесообразно рассмотреть и другие варианты финансирования, поскольку вопрос о верхнем пределе потребности в заемных средствах остается открытым. Уместно заметить, что поэтапный ремонт зданий Организации по этажам или секциям значительно увеличит расходы и нарушит работу Организации и государств-членов.

25. Оценивая усилия Соединенных Штатов Америки как страны пребывания, необходимо также учитывать самостоятельные, но предпринимаемые в том же направлении действия города и штата Нью-Йорк по проектированию и возведению здания на отгороженной территории в парке Роберта Мозеса. Переезд подразделений, которые в настоящее время размещаются за пределами территории Организации Объединенных Наций, в одно место, в новое крыло, с арендной платой ниже ставок свободного рынка даст Организации и государствам-членам значительную экономию и повысит безопасность тех, кто будет трудиться в новом здании или посещать его. По истечении срока обязательств, взятых городом и штатом Нью-Йорк для строительства этого здания, оно будет передано во владение Организации Объединенных Наций, которая будет иметь право на бессрочное пользование отведенным для него земельным участком. Весь пакет предложений сулит немалые выгоды.

26. **Г-жа Саката** (Япония) говорит, что генеральный план капитального ремонта может иметь определенные последствия для безопасности Организации и безопасности и здоровья сотрудников. По этой причине делегация ее страны поддержала резолюцию 57/292 и считает, что государствам-членам следует безотлагательно принять меры в этом отношении.

27. Япония расценивает предложение по финансированию проекта как свидетельство приверженности Соединенных Штатов обязательствам по поддержке и содействию реализации генерального плана капитального ремонта, но не скрывает разочарования условиями кредита, предложенными страной пребывания. Хотя делегация ее страны и другие делегации были в устной форме проинформированы делегацией Соединенных Штатов об этом предложении, она не уверена в том, что сам Секретариат получил от страны пребывания достаточно подробную информацию относительно поступившего предложения. Для продолжения дискуссии в конструктивном ключе государства-члены должны быть подробно проинформированы по всем пунктам, касающимся усилий и вклада страны пребывания и обоснования ее предложения.

28. **Г-н Мазумбар** (Индия) говорит, что в своем заявлении от 25 октября 2002 года на пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи делегация его страны выражала озабоченность по поводу того, что затягивание сроков осуществления генерального плана капитального ремонта вызовет его удорожание на 3,5 процента в год, и просила в кратчайшие сроки завершить работу над механизмом финансирования проекта. По прошествии полутора лет мало что изменилось.

29. Делегация Индии приняла к сведению предварительное предложение страны пребывания о предоставлении кредита, а также его сумму, проценты и срок. В пункте 29 своей резолюции 57/292 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить ей на пятьдесят восьмой сессии доклад о механизмах финансирования, включая финансовый пакет, который должен быть представлен страной пребывания, о других взносах и его усилиях по привлечению таких взносов из государственных и частных источников. Поскольку в настоящем докладе Генерального секретаря ничего об этом не говорится, делегация его страны вынуждена предположить, что таких усилий предпринято не было.

30. Несмотря на то что Индия одобряет намерение страны пребывания предоставить кредит, она надеется, что Генеральному секретарю удастся провести консультации с властями страны и договориться об условиях возможного кредита, которые были бы приемлемы для всех государств-членов. В ожидании таких консультаций делегация его страны разделяет мнение, что Генеральной Ассамблее следует вновь поручить Генеральному секретарю продолжить изыскание других вариантов финансирования из государственных и частных источников и доложить ей о результатах на ее пятьдесят девятой сессии.

31. **Г-н Иосифов** (Российская Федерация) говорит, что после утверждения генерального плана капитального ремонта главная задача Генеральной Ассамблеи состоит в том, чтобы обсудить механизм его финансирования. Делегация его страны приветствует ту роль, которую в поиске источников финансирования взяла на себя страна пребывания. Делегация приняла к сведению обоснование предложения страны пребывания и отметила его предварительный характер.

32. Организация Объединенных Наций – не только часть городского ландшафта Нью-Йорка, она стала также частью экономики города. Делегация его страны выражает благодарность городу и штату Нью-Йорк за ту активную роль, которую они играют в проведении реконструкции здания Центральных учреждений, и настоятельно призывает к дальнейшему сотрудничеству со страной пребывания в поисках наиболее рационального решения проблемы финансирования генерального плана капитального ремонта. Достижение договоренности по рекомендациям, содержащимся в пункте 7 рассматриваемого Комитетом доклада, стало бы позитивным шагом.

33. **Г-жа Ван Синься** (Китай) говорит, что на пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи делегация ее страны выступала за хорошо продуманную и четко реализованную реконструкцию в качестве предпочтительной альтернативы поэтапному ремонту здания Центральных учреждений. Она поддержала генеральный план капитального ремонта, поскольку реконструкция позволит повысить безопасность и улучшить условия работы персонала.

34. Главным вопросом является финансирование. Полтора года назад Китай выступал за решение, которое было принято пятьдесят лет назад, когда возводилось здание Секретариата, и он остается при своем мнении. Делегация отмечает, что страна пребывания в предварительном порядке предложила кредит, и надеется, что Генеральный секретарь обсудит предложение с властями страны пребывания и они придут к решению, приемлемому для всех государств-членов. Все другие варианты финансирования должны также быть изучены.

35. **Г-жа Сантос-Невес** (Бразилия) говорит, что следует приступить к реализации генерального плана капитального ремонта, поскольку от его осуществления зависят безопасность и создание нормальных условий труда, а также с учетом тех расходов, с которыми связано проведение поэтапного ремонта. Делегация ее страны приняла к сведению предложение страны пребывания о кредите, но пока не определила свое отношение к нему, так как до одобрения Конгрессом Соединенных Штатов он носит предварительный характер.

36. Ни в рассматриваемом Комитетом докладе, ни в предыдущем докладе о генеральном плане капитального ремонта (A/58/599) не было уделено достаточно внимания вопросам, затронутым в пунктах 26, 27, 28, 29 а) и 29 б) резолюции 57/292 Генеральной Ассамблеи. Как представляется, никаких дальнейших усилий для изыскания источников финансирования генерального плана предпринято не было. Делегация ее страны выражает в связи с этим свое разочарование и надеется, что следующий доклад по этому вопросу будет содержать подробный отчет о проделанной работе, замечания и предложения.

Заседание закрывается в 11 ч. 00 м.